



**BULLETIN  
D'INFORMATION  
TRIMESTRIEL**

**2016**

**MARS • AVRIL • MAI**

**MUSÉE ROYAL  
DE MARIEMONT**

ÉTABLISSEMENT SCIENTIFIQUE DE LA  
FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES





## **La céramique japonaise, les dieux égyptiens... Des rencontres culturelles variées**

**E**n 2016, la Belgique et le Japon célèbrent le 150<sup>e</sup> anniversaire de leurs relations diplomatiques et d'amitié. La signature du traité entre nos deux pays visait, non seulement à l'établissement de relations commerciales durables, mais aussi à faciliter la découverte réciproque de nos cultures. Cet objectif s'inscrit naturellement parmi les missions d'un musée. C'est pourquoi le Musée royal de Mariemont s'associe avec enthousiasme à cette commémoration. Au cours de l'année, il propose un florilège de manifestations attractives à la découverte du Japon. Parmi elles, figurent une exposition, des conférences, des manifestations ponctuelles ainsi que des ateliers pour petits et grands.

À partir du 21 mai, les visiteurs seront invités à se plonger dans l'univers métaphorique des anciens Égyptiens. Les dieux, génies et démons dévoileront partiellement leurs rôles à travers les grands mythes expliquant, par exemple, l'origine du monde ou la crue du Nil. Des œuvres majeures prêtées par de grandes collections publiques belges et européennes seront exposées à cette occasion. En parallèle, la fascination qu'exercent ces dieux sur le public *geek* au cours des quarante dernières années sera abordée par le biais d'une exposition surprenante autour de la Réserve précieuse. Pour accompagner et faciliter la découverte de ces expositions, l'équipe de Mariemont a élaboré un programme spécial de conférences et d'animations.

En attendant le plaisir de vous retrouver dans nos murs, nous vous souhaitons de belles découvertes culturelles.

Roland VAN DER HOEVEN  
*Directeur opérationnel*

Marie-Cécile BRUIER  
*Directrice scientifique*  
*Directrice a.i.*

# EXPOSITION TEMPORAIRE



## Un esprit japonais Gisbert Combaz, la céramique d'Edo et la création belge

**Salle carrée (sous-sol du musée)**

**Jusqu'au 10 avril 2016**

### Commissaires de l'exposition

Catherine NOPPE et Ludovic RECCHIA

### Renseignements pratiques

Exposition ouverte tous les jours, sauf les lundis non fériés, de 10h à 17h (de janvier à mars) et de 10h à 18h (à partir d'avril).

Fermeture de la salle carrée entre 12h30 à 14h.

### Entrée

5 € (réductions possibles)

### Catalogue

15 €

**Visites guidées** sur réservation auprès du Service pédagogique (voir p. 31).

**Informations:** Service Communication (voir p. 31).  
[www.musee-mariemont.be](http://www.musee-mariemont.be)



L'exposition est proposée dans le cadre de la commémoration du 150<sup>e</sup> anniversaire de l'établissement de relations diplomatiques et d'amitié entre la Belgique et le Japon. Elle marque le coup d'envoi d'une véritable «année japonaise» à Mariemont.

Les céramiques japonaises tardives rassemblées par l'artiste belge Gisbert Combaz (1869–1941) sont exposées en regard d'œuvres de céramistes belges datant des années 60 – 80. Au-delà des inévitables différences de formes, le lien qui les unit se situe dans le choix des pâtes de grès, des glaçures à la cendre, des couvertes monochromes et des cuissons au bois.

Combaz ne s'était pas seulement intéressé aux porcelaines à décor en bleu sous couverte, aux grès à décor polychrome de Kyôto et aux *okimono* décoratifs, déjà connus des grands collectionneurs «japonisants» comme Siegfried Bing. Son insatiable curiosité l'avait également porté à acquérir des grès issus de fours populaires peu connus et à rassembler des bols, pots à thé en poudre ou en feuilles, dont la plupart des Européens ne mesuraient pas encore l'importance dans le cadre de la cérémonie du thé *wabi*. Partageant volontiers son enthousiasme pour ses découvertes, Combaz nourrit ainsi la sensibilité et la réflexion de ses contemporains.

Une autre vague d'influence japonaise se déposa sur la céramique belge de création grâce à Antoine de Vinck (1924-1992). En perpétuelle recherche, l'artiste avait traduit en français et diffusé auprès de ses amis céramistes *A Potter's book*, l'ouvrage de l'Anglais Bernard Leach, qui avait vécu au Japon où il était devenu l'ami de Hamada Shoji (1894-1978). Ce grand potier lui avait fait découvrir la céramique populaire japonaise, son esthétique, ses techniques de façonnage et de décor ainsi que les fours traditionnels *anagama* et *noborigama*. Traduit par de Vinck, le chapitre de Leach sur les émaux de cendre – directement inspiré des pratiques japonaises – ouvrit de nouvelles perspectives à de nombreux artistes belges, également intéressés par le façonnage par plaques ou les panses «à pans coupés». Élève d'A. de Vinck, Pierre Culot (1938-2011) fut probablement le céramiste belge le plus inspiré par le Japon, où il se rendit en 1973-1974 et rencontra Hamada Shoji.

L'exposition vous fait donc voyager des grès japonais réunis par un artiste «fin de siècle» à la céramique belge de création, illustrée par des œuvres prêtées par Keramis – Centre de la Céramique de la Fédération Wallonie-Bruxelles à La Louvière, ainsi que par la Fondation Roi Baudouin.



## Concert-Lecture

### *Japonisme et musique*

par Thérèse MALENGREAU

**Samedi 16 avril à 14h15**

**Auditorium Boël (sous-sol)**

Ce concert-lecture permettra d'entendre des pages pour piano de plusieurs compositeurs européens qui ont participé au mouvement du japonisme esthétique, certains se contentant de quelques accents reconnus comme exotiques, d'autres tentant d'imaginer un portrait du Japon en le confondant, parfois, avec la Chine, d'autres encore cherchant de réels équivalents à des caractéristiques de la musique et de l'art japonais. Ces différentes formes de japonisme seront mises en relation avec la littérature et les arts visuels de l'époque.

L'impact du japonisme musical a dépassé la mode de l'orientalisme quand le mouvement du japonisme esthétique a cédé la place à des études japonaises et à un nouvel intérêt pour le Japon contemporain, ouvrant la voie à des avancées majeures dans la musique occidentale du 20<sup>e</sup> siècle en termes d'orchestration, de forme et de conception philosophique. Au programme: Claude Debussy, Alexandre Tansman, Cyril Scott, Maurice Ravel, Theodor Szanto, Albert W. Ketelbey, Antoine Mariotte...

Site officiel: <http://www.theresemalengreau.com/>

#### **Renseignements pratiques**

Inscription indispensable: 0032 (0)64 27 37 08 ou [aline.peremans@musee-mariemont.be](mailto:aline.peremans@musee-mariemont.be)

Participation: 15 €/ personne.

## Voyage en Chine

### **Shanghai - Hangzhou**

Du 8 au 20 septembre, durant la fête de la Mi-Automne, Catherine Noppe, conservatrice des collections d'Extrême-Orient, accompagnera un voyage entre Shanghai, Suzhou et Hangzhou.

#### **Renseignements**

[catherine.noppe@musee-mariemont.be](mailto:catherine.noppe@musee-mariemont.be)



# Activités du Service pédagogique



## Visite pour les familles le 1<sup>er</sup> dimanche du mois, de 14h30 à 16h

- Dimanches 6 mars et 1<sup>er</sup> mai

### *Chine - Japon, hier et aujourd'hui*

Que peut-on découvrir des civilisations chinoise et japonaise au musée? Quelles inventions ces deux civilisations nous ont-elles apportées? Le papier, la soie, la porcelaine... Et aujourd'hui, qu'évoquent encore pour nous ces deux pays? Une découverte originale utilisant tous nos sens...

- Dimanche 3 avril

### *À la découverte du Japon!*

Visite sur le Japon suivie d'un atelier origami.

**Participation:** 2 €/ personne.

Réservation indispensable auprès du Service pédagogique (voir p. 31).

## Stage-atelier pour les enfants (6 à 12 ans)

- Du mardi 5 au vendredi 8 avril, de 10h à 16h

### *Japon ancien - Japon moderne*

Cette année, le Japon est mis à l'honneur à Mariemont. Que pouvons-nous découvrir sur la civilisation japonaise au musée? De l'origami au théâtre kabuki, en passant par le kamishibai au matcha: autant de termes mystérieux à explorer ...

**Participation:** 60 € pour les 4 jours.

Réservation indispensable auprès du Service pédagogique (voir p. 31).

## Activités pour le public individuel adulte

- Dimanches 6 mars et 3 avril à 11h

Visite de l'exposition «Un esprit japonais».

- Dimanches 29 mai et 19 juin à 14h

Une visite avec des objets sortis exceptionnellement des réserves du musée pour aborder le théâtre, l'estampe, le vêtement... dans la civilisation japonaise à la période d'Edo.

**Participation:** 2 €/ personne.

Réservation indispensable auprès du Service pédagogique (voir p. 31).

**Projet Senbazuru** (voir p. 20).

# ESCALE AU JAPON



En cette année de commémoration, deux journées d'Escale au Japon sont exceptionnellement prévues. La première, qui aura lieu ce printemps, sera consacrée au site japonisant du Parc de Mariemont. La seconde aura lieu en automne (1<sup>er</sup> octobre) et sera annoncée dans un prochain Bulletin.

## ***Entre bouddhisme et shinto Regards sur le site japonisant du Parc de Mariemont***

**Samedi 26 mars**

Voulu par Raoul Warocqué au retour de son voyage au Japon en 1910, le site japonisant du Parc de Mariemont comporte plusieurs grands bronzes - statue du Bouddha Amida et du Bodhisattva Kannon - , des lanternes, mais aussi un torii, portique associé aux sanctuaires shinto. Toutes ces sculptures ont été commandées à des artisans japonais par le maître des lieux.

La matinée nous permettra de mieux connaître l'origine et l'histoire de ces sculptures, ainsi que le programme de restauration du site, en cours depuis 2010. L'après-midi sera consacré à une découverte des relations historiques et des influences réciproques entre bouddhisme et shinto.

### **Renseignements pratiques**

Inscription souhaitée: 0032 (0)64 27 37 08 ou [aline.peremans@musee-mariemont.be](mailto:aline.peremans@musee-mariemont.be).

Participation: 12 €/ personne à régler à l'accueil du musée le jour même.

Les personnes souhaitant déjeuner à *La Terrasse de Mariemont* sont invitées à réserver auprès de M. Pascal Yernaux au 0032 (0)64 27 37 63.





## Programme

**À partir de 10h** – Accueil-café dans le hall du musée. Les conférences débiteront à 10h30 dans l’auditorium Boël (sous-sol).

**10h30** - Introduction à la journée.

### ***Raoul Warocqué et le japonisme paysager à Mariemont***

Catherine NOPPE, conservatrice des collections d’Extrême-Orient.

Les bronzes japonais rassemblés par Raoul Warocqué pour son parc à Mariemont s’inscrivent dans le sillage d’une époque où nombre d’Occidentaux s’intéressent davantage aux formes japonaises et à l’effet paysager qu’elles peuvent produire, qu’à la signification religieuse des œuvres mises en place.

**11h15**

### ***Le torii du Parc de Mariemont: une porte vers le shinto***

Alexis SONET, régisseur au Musée royal de Mariemont et historien d’art.

Prenant exemple sur le *torii* du Parc de Mariemont, copie de l’un des *torii* en bronze du Toshogu de Nikko, sanctuaire dédié au shogun Tokugawa Ieyasu (1543-1616), les concepts principaux du shinto, base de la pensée japonaise encore méconnue des Occidentaux, seront évoqués.

**11h45**

### ***La réhabilitation du site japonisant du Parc de Mariemont***

Philippe ENGLEBERT, régisseur au Musée royal de Mariemont et conservateur-restaurateur.

Le musée progresse dans les démarches de restauration de la statuaire du site japonais. Le sauvetage de toutes les œuvres a en effet été décidé. Commandés par Raoul Warocqué au début du 20<sup>e</sup> siècle, les grands bronzes se sont altérés. Bon nombre de restaurations évoquées vont donc être mises en chantier ces prochains temps.

**12h30** - Déjeuner libre.

**14h15**

### ***Le Lotus sous le Soleil: shinto et bouddhisme***

Charles VAN OVERSTYNS, diplômé de l’École Urasenke du Thé de Kyôto - chercheur en japonologie.

Le shinto, forme de chamanisme venue du continent dès la Préhistoire et maintenant considérée comme la « religion » originale du Japon, et le bouddhisme, arrivé lui aussi du continent, vers le 6<sup>e</sup> siècle seulement, par l’intermédiaire de la Chine et de la Corée, se sont, au cours de leur longue cohabitation sur le sol japonais, enrichis et influencés réciproquement.

**EXPOSITION  
TEMPORAIRE**



© Paul LOUIS

## **Dieux, Génies, Démons en Égypte ancienne**

**21 mai – 20 novembre 2016**

**Commissaire de l'exposition**  
Arnaud QUERTINMONT

**Renseignements pratiques**

Exposition ouverte tous les jours, sauf les lundis non fériés, de 10h à 18h (de mai à septembre) et de 10h à 17h (à partir d'octobre).

**Entrée**

5 € (réductions possibles)

**Visites guidées** sur réservation auprès du Service pédagogique (voir p. 31)

**Informations:** Service Communication (voir p. 31)  
[www.musee-mariemont.be](http://www.musee-mariemont.be)



© Paul LOUIS

Aborder les dieux, les génies et les démons en Égypte ancienne peut se révéler un exercice assez complexe. En effet, la civilisation égyptienne utilise des modes de pensées différents des nôtres. Il est indispensable de nous éloigner de notre vision occidentale et, en quelque sorte, il nous faut désapprendre notre manière de voir les choses pour pouvoir penser de façon plurielle.

Pour les anciens Égyptiens, le monde était constitué d'une partie visible (la vie quotidienne, expérimentable par les sens) et d'une partie invisible (non expérimentable par les sens). Ces deux parties s'interpénètrent et ne peuvent fonctionner l'une sans l'autre. Puisqu'il ne peut ni expérimenter ni connaître la réalité invisible, l'être humain s'est basé sur sa propre expérience pour la transposer aux êtres du monde invisible afin de pouvoir parler d'eux. C'est ainsi que sont apparus les mythes avec pour but de rendre compte d'une réalité dont on ne peut parler, et de fournir des réponses aux questionnements de l'être humain en construisant un imaginaire qui unifie visible et invisible.

L'image égyptienne est conçue pour donner une certaine idée de l'invisible et la transposer dans le monde réel. Cependant, tout comme leur nom, la forme réelle des dieux est inaccessible. Les Égyptiens ont donc tenté de contourner cet état de fait en développant des symboles permettant d'aborder la réalité divine.

Mais après tout, qu'est-ce qu'un dieu ? Qu'est-ce qui se cache réellement derrière le mot égyptien qui désigne un dieu ? Et pourquoi choisir de représenter des divinités tantôt humaines, tantôt animales ou hybrides ? Les génies et les démons existent-ils ? Des grands, des très grands dieux, mais aussi des puissances anonymes (ce qui ne veut pas dire inconnues), des forces diffuses aux traits flous, des entités non-identifiées, des choses-dieux, des dieux-objets. Dans cette fascinante lutte entre l'Ordre et le Chaos, quels rôles jouent-ils ?

Au travers de près de 200 pièces provenant des grandes collections publiques européennes, partez à la rencontre d'Osiris, Hathor, Anubis, Sobek et bien d'autres...

# EXPOSITION TEMPORAIRE



© MGM

## De Stargate™ aux comics Les dieux égyptiens dans la culture *geek* (1975-2015)

**Pourtour de la Réserve précieuse**

**21 mai – 20 novembre 2016**

### Commissaires de l'exposition

Bertrand FEDERINOV et Arnaud QUERTINMONT

### Renseignements pratiques

Exposition ouverte tous les jours, sauf les lundis non fériés, de 10h à 18h (de mai à septembre) et de 10h à 17h (à partir d'octobre).

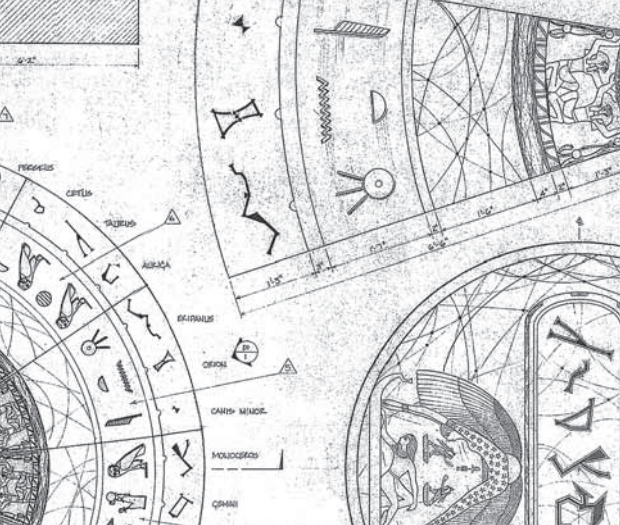
Fermeture de l'espace d'exposition de 12h30 à 14h.

### Entrée

5 € (réductions possibles)

**Visites guidées** sur réservation auprès du Service pédagogique (voir p. 31)

**Informations:** Service Communication (voir p. 31)  
[www.musee-mariemont.be](http://www.musee-mariemont.be)



© MGM

Même si de nombreuses expositions ont abordé les raisons de la fascination qu'exerce l'Égypte antique sur les hommes d'aujourd'hui, rares sont celles qui touchent à la culture populaire, et en particulier à l'univers *Geek*. Pas de panique si vous n'en êtes pas familier car l'événement s'adresse à tous. Chaque référence sera expliquée et contextualisée.

L'Égypte et ses dieux occupent une place particulière dans l'imaginaire collectif. Ces êtres hybrides, parfois monstrueux, dotés de pouvoirs surnaturels et magiques, ont été régulièrement mis à l'honneur ces dernières années à travers le cinéma et la télévision (*Stargate*, *Le retour de la momie*, *Immortel ad Vitam*, *Dr Who*...) mais aussi la bande dessinée et les comics (*Thor*, *Batman*, *Mighty Isis*, *Wonder Woman*, *Les Avengers*, *X-Men*, *Shazam*, *Les 4 Fantastiques*...). Les scénaristes, conseillés par des spécialistes en histoire de l'art et en archéologie ont rêvé la survivance d'un monde ancien en l'adaptant à notre époque.

Que serait l'univers *Geek* sans les jeux vidéo et les jeux de rôle? Les dieux égyptiens y occupent une place de choix. Citons par exemple les grands classiques comme *Age of Mythology*, *Pathfinder*, *L'Appel de Cthulhu*, *Deus...* Bienveillants? Maléfiques? Quels rôles y jouent-ils?

L'exposition se propose de développer cette fascination exercée par les dieux égyptiens. Des costumes, des objets et des *artworks* issus de la franchise *Stargate*, des exemplaires de comics et des jeux vidéo seront mis en dialogues avec les mythes et les dieux égyptiens de façon à discerner la réalité de la fiction.



## **Autour de l'exposition**

### **Pour les visiteurs individuels**

• **Dimanche 5 juin de 10h30 à 12h30**

#### *Apéro muséal*

Une visite guidée de l'exposition suivie d'un apéro en toute décontraction...

Participation: 2 €/ personne.

### **Pour le public scolaire**

Nous proposons des visites et ateliers adaptés aux différents niveaux et types d'enseignement. Renseignement auprès du Service pédagogique (voir p. 31).



## Pour les familles

### Document de visite

Il permet de visiter l'exposition de manière ludique avec ses enfants. Il est disponible gratuitement à l'accueil du musée ou téléchargeable sur le site Internet.

### Vernissage destiné aux familles

- **Dimanche 22 mai à partir de 14h**

#### *Histoires de dieux*

Viens aider Bès à démêler le vrai du faux et faire connaissance avec les dieux égyptiens. Qui a une tête de bélier? ou de lionne? Qui se cache derrière le babouin? Qui est le serpent qui menace le soleil? Autant de belles histoires à écouter et à découvrir en famille avant une collation bien méritée.

Participation: 2 € / personne (max. 2 adultes par enfant).

Réservation indispensable auprès du Service pédagogique (voir p. 31).

### Visite suivie d'un atelier le 1<sup>er</sup> dimanche du mois

- **5 juin de 14h30 à 16h**

#### *Vers l'infini et l'au-delà !*

Découverte des dieux égyptiens, de l'Antiquité aux comics, suivie d'un atelier pour super-héros aux super-pouvoirs.

À partir de 5 ans

Participation: 2 €/ personne.

Réservation indispensable auprès du Service pédagogique (voir p 31).

# EXPOSITION TEMPORAIRE

Coll. Ch. Van Herck  
FRB, en dépôt au Musée royal des Beaux-Arts d'Anvers © Ph. de Formanoir.



## Héros d'argile et de papier La collection Van Herck

**Salle carrée (sous-sol du musée)**

**21 mai - 20 novembre 2016**

### Commissaires de l'exposition

Gilles DOCQUIER et Ludovic RECCHIA

### Renseignements pratiques

Exposition ouverte tous les jours, sauf les lundis non fériés, de 10 à 18h (de mai à septembre) et de 10h à 17h (à partir d'octobre).

Fermeture de la salle carrée entre 12h30 et 14h.

### Entrée

5 € (réductions possibles).

**Visites guidées** sur réservation auprès du Service pédagogique (voir p. 31).

**Informations:** Service Communication (voir p. 31).  
[www.musee-mariemont.be](http://www.musee-mariemont.be)





Coll. Ch. Van Herck, FRB, en dépôt au Musée royal des Beaux-Arts d'Anvers © Ph. de Formanoir.

Après le dépôt d'exceptionnelles porcelaines de Tournai et d'une collection de près de 200 textiles coptes au Musée royal de Mariemont, un nouveau projet vient affermir le fructueux partenariat noué avec la Fondation Roi Baudouin. Issu d'une importante famille d'antiquaires anversoises, Charles Van Herck (1884-1955) est parvenu, pendant près d'un demi-siècle, à rassembler un ensemble unique, fruit d'un patient travail de savantes recherches. Mise en dépôt aux Musées royaux des Beaux-Arts et au Cabinet des Estampes de la métropole scaldienne, sa collection, comprenant pas moins de 110 essais et modèles en terre cuite et près de 700 dessins préparatoires, offre un magnifique panorama relatif à la sculpture dans les anciens Pays-Bas et l'actuelle Belgique, du 17<sup>e</sup> au 19<sup>e</sup> siècle. Témoins immédiats du processus de création artistique en deux et trois dimensions, ces œuvres, élaborées avant la réalisation définitive de la commande sculptée, surprennent par leurs qualités plastique et esthétique de premier ordre.

Pendant un semestre, une sélection de pièces de la collection Van Herck sera présentée à Mariemont, dans le cadre d'une année consacrée aux mythologies. Thématique prolifique de l'art baroque et du langage classique, le panthéon gréco-romain, ses dieux, ses génies et ses héros y seront mis à l'honneur. Un dialogue sera également établi avec les figures tutélaires de l'iconographie chrétienne. Parallèlement, une publication verra le jour à cette occasion dans la série du Fonds du Patrimoine de la Fondation Roi Baudouin.

# RENCONTRE BOUDDHIQUE



## *Les maîtres laïcs*

**Samedi 14 mai**

Lorsque l'on évoque les maîtres spirituels du bouddhisme, ce sont tout naturellement des portraits de moines qui nous viennent à l'esprit. Selon la tradition du Mahâyâna, il y eut cependant des maîtres laïcs, des «maîtres de maison», personnes «pleinement réalisées», qui jouèrent un rôle important en tant qu'enseignants ou traducteurs.

La Rencontre de ce printemps vous propose de distinguer deux d'entre eux. Le premier n'a peut-être pas d'existence historique mais son enseignement est au cœur de l'un des grands sùtras du Mahâyâna : c'est Vimalakîrti, riche personnage du Licchavi, disciple laïc du Bouddha historique, dont l'intelligence, la connaissance du Dharma et la sagesse impressionnent même les Bodhisattvas. Le second est Marpa, dit «Marpa le Traducteur», né au Tibet méridional à l'aube du 11<sup>e</sup> siècle. Au terme d'un long entraînement spirituel dans un monastère tibétain, il fait plusieurs séjours en Inde où il reçoit de nombreux enseignements spécifiques, avant de revenir s'installer comme fermier dans sa terre natale, de fonder une famille et finalement de devenir le maître de Milarepa.

Pour nous entretenir de ces deux grandes figures laïques, nous aurons le privilège d'accueillir Reimyo Roshî, maître de l'école Zen Rinzai et spécialiste du *Sûtra de Vimalakîrti*, ainsi que Philippe Cornu, le Président de nos Rencontres, qui évoquera la figure de Marpa.

# Programme

**Dès 10h** - Accueil-café dans le hall du musée.

Les conférences ont lieu dans l'auditorium Boël au sous-sol.

**10h30** - Introduction à la journée.

## ***Aperçu de l'iconographie de Vimalakîrti et de Marpa***

Catherine NOPPE

Comment ces deux grands maîtres laïcs furent-ils représentés dans l'art bouddhique ? Du 6<sup>e</sup> au 8<sup>e</sup> siècle, époque des grandes traductions en chinois du sùtra qui porte son nom, le personnage de Vimalakîrti est fréquemment mis en scène dans les peintures murales de Dunhuang. Plus tard, il occupera également une place importante dans la sculpture japonaise. Quant à Marpa le traducteur, il en existe de nombreuses représentations dans la petite sculpture et dans la peinture du monde tibétain. Malgré les strictes conventions iconographiques - ou peut-être grâce à elles ? -, ces images véhiculent très clairement un peu de l'histoire et du caractère des deux grands maîtres.

**11h15**

## ***Marpa le traducteur, un yogi tibétain paysan et marié...***

Philippe CORNU

Dans l'histoire tibétaine, Marpa est célèbre pour les voyages qu'il entreprit en Inde pour recevoir, ramener et traduire de précieux textes tantriques au Tibet. Mais il est aussi typique de ces pratiquants yogis intégrés à la vie laïque des « maîtres de maison » : il était propriétaire terrien, marié, avait des enfants, ce qui ne l'empêchait pas d'être un maître accompli, celui qui transmet sa tradition au célèbre yogi poète Milarepa. Il sera l'occasion d'évoquer ce que l'on appelle le « sangha blanc » par rapport au « sangha rouge » des moines ordonnés (guélong) au Tibet...

**12h30** - Déjeuner libre.

**14h15**

## ***Le sùtra de Vimalakîrti***

Reimyo ROSHI

À l'heure où nous mettons ce bulletin sous presse, Reimyo Roshi, actuellement en déplacement, nous a confirmé qu'elle nous entretiendra de l'histoire du maître de maison Vimalakîrti et du sùtra connu sous son nom, un sùtra qu'elle a longuement étudié et qu'elle enseigne régulièrement. L'enseignement de Vimalakîrti expose les notions fondamentales de « vacuité » et de « non-dualité ».

**15h30** - Questions-réponses.

**16h** - Conclusions et clôture de la journée.

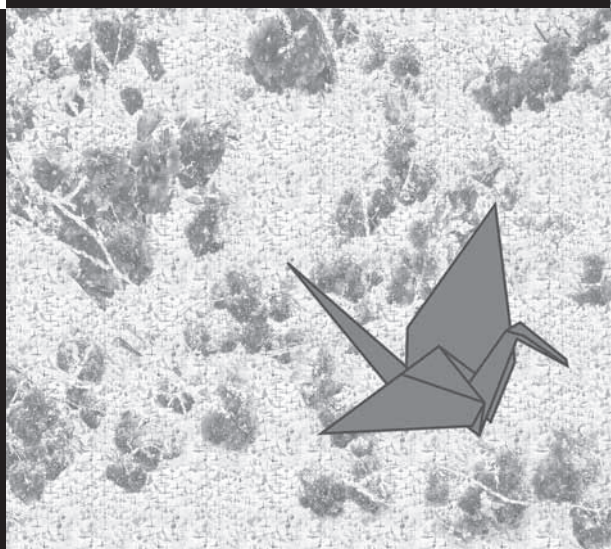
## **Renseignements pratiques**

Inscription souhaitée: 0032 (0)64 27 37 08 ou [aline.peremans@musee-mariemont.be](mailto:aline.peremans@musee-mariemont.be).

Participation: 12 €/ personne à régler à l'accueil du musée le jour même.

Les personnes souhaitant déjeuner à *La Terrasse de Mariemont* sont invitées à réserver auprès de M. Pascal Yernaux au 0032 (0)64 27 37 63. Possibilité de sandwiches et de plats végétariens.

**Aucune connaissance préalable n'est requise pour participer aux Rencontres bouddhiques de Mariemont.**



## Activités

### Projet Senbazuru – Mille grues pour le Japon



Dans le cadre des 150 ans de relations Japon-Belgique

Senbazuru vient du japonais <sen>: mille et <zuru>: grue. Il s'agit de confectionner mille grues en papier coloré, selon la technique traditionnelle de l'origami. Au Japon, la grue est avant tout un symbole de longue vie car on lui prête la capacité de vivre mille ans. Un assemblage de mille grues symbolise la réalisation d'un souhait de longévité – et de tous les autres vœux que l'on peut formuler pour autrui. Nous nous proposons donc, avec l'aide de tous nos visiteurs, de confectionner mille grues et de les assembler en une guirlande qui sera offerte fin 2016 à l'ambassade du Japon.

### Visite et atelier olfactif

- **Dimanche 27 mars à 14h (visite) et 15h (atelier)**

#### *Parfums d'Asie*

Une découverte sensorielle des collections asiatiques suivie d'un atelier olfactif avec Olivier Kummer, parfumeur.

Participation: 10 €/ personne.

**Réservation indispensable auprès du Service pédagogique (voir p. 31).**



## Cérémonies du Thé

Le Pavillon de Thé confié à Mariemont par l'École Urasenke du Thé de Kyôto accueille les visiteurs désireux de découvrir un aspect fondamental de la culture traditionnelle du Japon, la « cérémonie du Thé ». À l'issue de la présentation de la cérémonie, les participants goûtent le thé vert traditionnel *matcha* et un échange s'engage avec le maître de Thé.

- **Dimanches 20 mars, 17 avril et 15 mai à 14h**

Participation: 10 € (cérémonie) + 4 € (entrée au musée) à régler le jour même à l'accueil du musée.

**Réservation indispensable** (maximum 20 participants) à l'accueil du musée au 0032 (0)64 27 37 41 de 10h à 16h du mardi au dimanche ou par courriel: [accueil@musee-mariemont.be](mailto:accueil@musee-mariemont.be)

### ***Sakura Cha*** **Cérémonie du Thé sous les cerisiers**

*Hanami* est un mot japonais désignant une pratique typiquement japonaise, la contemplation des cerisiers en fleur, les *Sakura*. En rendant hommage à la floraison des cerisiers, les Japonais pensaient s'attirer la bonne grâce des dieux de la végétation et s'assurer ainsi une récolte prospère. De nos jours, l'*Hanami* est un moment-clé de la vie collective japonaise: on se réunit entre amis, collègues ou en famille sous les cerisiers en fleur afin de manger et de boire du saké. Quant au thé, bu également par litres, ce sera un thé léger comme de l'*hojicha* ou du *bancha*.

- **Dimanche 24 avril**

**Deux cycles identiques seront organisés (25 personnes par cycle).**

**Horaire: 11h à 13h et 14h à 16h.**

Rendez-vous 15 minutes à l'avance à l'accueil du musée pour aller ensemble vers les cerisiers.

Participation: 10 €/ personne.

**Réservation indispensable** à l'accueil du musée au 0032 (0)64 27 37 41 de 10h à 16h du mardi au dimanche ou par courriel: [accueil@musee-mariemont.be](mailto:accueil@musee-mariemont.be)



## «Vers la vie»

La sculpture «Vers la vie» de Victor Rousseau occupe dans la cour du château de Charles de Lorraine une place symétrique par rapport aux «Bourgeois de Calais» de Rodin. L'opération de restauration qui s'est terminée a porté sur le socle du groupe sculpté.

Rousseau (1865–1954) a été professeur à l'Académie de Bruxelles. Il a été lauréat du Prix de Rome en 1911. Ses réalisations sont nombreuses: pour n'en citer que quelques-unes, mentionnons les superbes sculptures du Pont de Fragnée à Liège ou encore Montagne du Parc à Bruxelles, «La Maturité». Victor Rousseau a connu un bel engouement dans notre pays. Horta a collaboré avec lui.

Plusieurs fissures inquiétantes étaient apparues au socle de la sculpture. Des interventions ont alors été programmées sous la supervision de nos collègues de la Direction générale de l'Infrastructure - Direction des Infrastructures Culturelles du Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Le début des travaux a été fixé au printemps dernier en accord avec l'entreprise Monument Hainaut après que le musée eut transféré la sculpture de quelques mètres.

L'objectif a consisté à assainir le piédestal actuel et à le reconstituer à l'identique. Sous la base du socle en pierre bleue, on a constaté la présence d'une dalle en béton. La repose de la statue sur son socle restauré s'est faite assez rapidement afin qu'il retrouve ses différentes contraintes dans les meilleurs délais. Mise hors bâche et transférée dans des conditions optimales, nous pouvons à présent redécouvrir et apprécier pleinement cette sculpture si estimée par les visiteurs du parc.



## Un don exceptionnel des Amis de Mariemont en hommage au docteur Jacques Hubinont

Président du Cercle royal des Amis de Mariemont pendant de longues années, le docteur Jacques Hubinont a toujours fait preuve du plus grand intérêt pour tous les arts présentés au musée. Plus particulièrement, sa formation d'humanités classiques et ses voyages avaient suscité sa passion pour les civilisations de la Méditerranée antique. Et c'est donc une œuvre destinée à enrichir la section Grèce-Rome que les Amis de Mariemont ont choisie comme don pour honorer de façon permanente dans nos salles la mémoire de Jacques Hubinont. Le musée tient à exprimer ses remerciements les plus sincères au Cercle royal des Amis de Mariemont et à son président pour ce soutien majeur à l'accroissement de nos collections.

L'œuvre retenue est un grand vase grec à figures rouges, du 4<sup>e</sup> siècle av. J.-C., très caractéristique de l'art de la « Grande Grèce » (c'est-à-dire l'Italie du sud et la Sicile), et notamment de la ville de Tarente (production dite « apulienne »). La forme est celle d'une *pélikè* (amphore pansue), dont le décor est bien conservé et le graphisme d'une grande finesse.

La face principale est particulièrement intéressante et originale. Au centre, une belle jeune femme, parée de bijoux et coiffée d'une longue chevelure bouclée, est assise sur un tabouret; elle tient une cithare et un oiseau. Elle se tourne vers un jeune homme à gauche de l'image, qui tient un strigile et un *aryballe* (petit vase à huile) et présente à la jeune femme une figurine. Entre eux, un petit félin tacheté tente d'attraper l'oiseau. À droite de la scène, une suivante est debout devant un grand bassin de marbre.

Cette scène évoque certainement un contexte nuptial et le passage de la figure féminine centrale à la vie et au statut d'épouse ; mais la fonction vraisemblablement funéraire du vase pourrait introduire une note de nostalgie dans l'interprétation.

Ce beau vase sera présenté à l'admiration des visiteurs en Salle B du premier étage du musée.



## **Voyage**

### **«Édimbourg: ville et musées»**

**Du mercredi 28 septembre au samedi  
1<sup>er</sup> octobre 2016 inclus**

**Programme:** demi-journée de visite de la ville en autocar (mercredi après-midi); Scottish Parliament; musées: National Museum of Scotland, National Galleries of Scotland, National Gallery of Modern Art, National Portrait Gallery, City Art Center, Jardin botanique.

Autocar tout confort disponible pendant l'ensemble du séjour pour les transports en ville et de l'aéroport au centre. Visites des musées commentées par Pierre-Jean Foulon.

**Prix:** Twin: 1400 €; Single: 1570 €. Ce forfait comprend: vol direct aller-retour Bruxelles-Edimbourg; 3 nuits avec petit-déjeuner dans hôtel 4 étoiles; repas de midi le jour d'arrivée; autocar pendant le séjour (avec pourboire); guide francophone pour une demi-journée de visite. Non compris: repas du soir et midi (sauf premier midi); assurance annulation à prendre individuellement.

Inscriptions pour le **20 mars** auprès de Madame  
Élisabeth Cohen  
lizabeth.cohen@gmail.com 0473.90.01.91





# Amis de Mariemont

## Programme des activités

### Dimanche 20 mars

Musée royal de Mariemont à 10h30

#### **Conférence**

«**Denijs van Alsloot, peintre des archiducs Albert et Isabelle**», par Sabine VAN SPRANG, conservatrice aux Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique (Bruxelles).

### Dimanche 17 avril

#### **Circuit en autocar**

«**L'Avesnois et le Cambrésis**»: visite du Forum antique de Bavay, du Musée Matisse du Cateau-Cambrésis et des remparts à Le Quesnoy.

### Dimanche 22 mai

Musée royal de Mariemont à partir de 10h

**Assemblée générale** du Cercle royal des Amis de Mariemont, suivie d'une **conférence** d'Yves PEYRÉ, conservateur honoraire de la Bibliothèque Sainte-Geneviève (Paris), «**L'affirmation d'un art: naissance et développement de la reliure de création de 1870 à aujourd'hui**».

### Dimanche 29 mai

Musée royal de Mariemont à 10h30

#### **Visite guidée**

**Visite de l'exposition «Dieux, Génies, Démons en Égypte ancienne».**

#### **RENSEIGNEMENTS PRATIQUES**

**Activités programmées pour les Amis**

**Conférences: gratuites** pour les Amis, 5 € pour les non-membres.

**Visites guidées au Musée royal de Mariemont: 4 €** pour les Amis, 8 € pour les non-membres.

**Renseignements et inscriptions impérativement via l'asbl des Amis:** par téléphone au 0032 (0)64 88 24 37 (du mardi au vendredi de 9h à 17h) - 0032 (0)64 26 03 47 (fax) ou par courriel amis@musee-mariemont.be

**Les inscriptions sont obligatoires.** Elles sont clôturées une semaine avant l'activité et doivent être impérativement payées sur le compte BE45 800-2247307-89 de l'asbl des Amis de Mariemont à 7140 La Hestre.



## Le nouveau programme est sorti !

### L'illustration comme fil rouge...

Immense champ de création, l'illustration participe à la construction du livre en ouvrant de multiples possibilités graphiques et narratives. Cette thématique traverse l'ensemble de la programmation 2016 de l'Atelier du Livre.

### Une journée d'étude pour inaugurer la thématique de l'année...

#### Emprunts et narrations

Forêts impénétrables, chemins dédaliques, figures héroïques, bestiaires et autres monstruosité sont autant de sujets empruntés à la littérature jeunesse par les artistes actuels. Le plasticien et l'illustrateur, chacun avec son médium, sont les créateurs d'images qui nous portent vers nos récits intérieurs. Durant cette journée, artistes, illustrateurs, historiens de l'art et psychanalystes interrogent les thématiques qui structurent les histoires et les contes pour enfants. Ils abordent la manière dont l'art et l'illustration les ont traduits au fil du temps.

Intervenants: Patrick CORILLON, Olivier DUQUENNE, Anne QUÉVY...

**Vendredi 22 avril de 10 à 17 h**

**Musée royal de Mariemont** (auditorium Boël)

10 € / 5 € (membres, professeurs, étudiants).

Renseignements et inscriptions: 0032 (0)64 27 37 00  
ou 42 / atelierdulivre@musee-mariemont.be

Dans le cadre de l'exposition «Illustre. Lorsque les œuvres se racontent» qui a lieu au Centre de la Gravure et de l'Image imprimée à La Louvière du 12 mars au 28 août 2016. Informations: [www.centredelagravure.be](http://www.centredelagravure.be)

## Pointés dans la programmation 2016

### Participer à un stage...

c'est découvrir une technique, un formateur, un espace de création dans un lieu exceptionnel.

**Les formes du livre** Formatrice: Isabelle FRANCIS  
30, 31 mars et 1<sup>er</sup> avril 125 €/ 100 €\*

**Origami  
= plier le papier > livre** Formatrice:  
5, 6 et 7 avril Junko HAYASHI  
125 €/ 100 €\*

**Techniques  
de réparation des dos** Formatrice:  
9, 10 et 11 mai Noëlle THYS  
125 €/ 100 €\*

**Patatogravures et gommes  
acidulées chez André** Formatrices:  
Centre Daily-Bul & Co (La Louvière) Marielle VINCKENBOSCH  
21 mai et Leslie LEONI  
45 €/ 36 €\*

### Suivre un workshop...

c'est apprendre une technique et comprendre son ancrage historique.

**Workshop  
typographie** Formateurs:  
28, 29, 30 juin Bertrand FEDERINOV,  
et 1<sup>er</sup> juillet Olivier SONCK et Alain WERQUIN  
220 €/ 180 €\*\*

**Workshop  
pop-up** Formatrices: Anne GOY  
23, 24, 25 et 26 août et Nadia CORAZZINI  
220 €/ 180 €\*\*

### Choisir une formation longue...

c'est découvrir un éventail de techniques et leurs multiples possibilités créatives.

#### Techniques de reliure

Intervenants – Reliure: Véronique VAN MOL / Dorure: Isabelle ALSTEEN / Décoration des papiers: Andrée CHARLET / Histoire de la reliure: Bertrand FEDERINOV et Sofiane LAGHOUATI.

Formation d'octobre 2016 à mai 2017 comprenant 20 journées complètes réparties sur certains vendredis et samedis.

460 €

#### Techniques d'illustration

Intervenants – Gravure: Olivier SONCK / Illustration: Mélanie RUTTEN / Sérigraphie: Marie-Cécile CLAUSE / Théorie de l'illustration et parcours historique du livre illustré: Anne LELOUP et Marie-Blanche DELATTRE.

Formation de septembre 2016 à juin 2017 comprenant 20 journées complètes réparties sur certains vendredis et samedis.

460 €

\* prix pour les moins de 25 ans

\* matériel et manuel compris

Retrouvez la programmation complète des stages et des formations sur le site du musée (onglet «Atelier du Livre»). Programme papier envoyé sur simple demande.

## MARS

### **Dimanche 6 • 11h**

Visite de l'exposition « Un esprit japonais ».  
Pour le public individuel.  
2 €/ personne. Voir p. 7.

### **Dimanche 6 • 14h30-16h**

Visite *Chine-Japon, hier et aujourd'hui*.  
Pour les familles.  
À partir de 5 ans.  
2 €/ personne. Voir p. 7.

### **Dimanche 20 • 14h**

Cérémonie du Thé de l'École Urasenke du  
Thé (Kyôto, Japon).  
14 €/ personne (donnant accès aux col-  
lections permanentes).  
Voir p. 21.

### **Samedi 26 • 10h-16h**

Escale au Japon.  
12 €/ personne. Voir p. 8-9.

### **Dimanche 27 • 14h**

Visite et atelier *Parfums d'Asie*.  
10 €/ personne (2 activités). Voir p. 20.

**ATTENTION!** La plupart des activités sont  
soumises à une inscription préalable:  
consulter les pages indiquées.

## AVRIL

**Dimanche 3 • 11h**

Visite de l'exposition «Un esprit japonais».  
Pour le public individuel.  
2 €/ personne. Voir p. 7.

**Dimanche 3 • 14h30-16h**

Visite *À la découverte du Japon !*  
Pour les familles.  
À partir de 5 ans.  
2 €/ personne. Voir p. 7.

**Du mardi 5 au vendredi 8 • 10h-16h**

Stage-atelier pour les enfants de 6 à 12 ans.  
*Japon ancien - Japon moderne*  
60 € pour les 4 jours. Voir p. 7.

**Samedi 16 • 14h15**

Concert - Lecture.  
*Japonisme et musique*  
15 €/ personne. Voir p. 6.

**Dimanche 17 • 14h**

Cérémonie du Thé de l'École Urasenke du Thé (Kyôto, Japon).  
14 € / personne (donnant accès aux collections permanentes).  
Voir p. 21.

**Dimanche 24 • 11h et 14h**

*Sakura Cha*. Cérémonie du Thé sous les cerisiers.  
10 € / personne. Voir p. 21.

## MAI

### Dimanche 1<sup>er</sup> • 14h30-16h

Visite *Chine-Japon, hier et aujourd'hui*.

Pour les familles.

À partir de 5 ans.

2 €/ personne. Voir p. 7.

### Samedi 14 • 10h-16h

Rencontre bouddhique.

12 €/ personne. Voir p. 18-19.

### Dimanche 15 • 14h

Cérémonie du Thé de l'École Urasenke du Thé (Kyôto, Japon).

14 €/ personne (donnant accès aux collections permanentes).

Voir p. 21.

### Dimanche 22 • 14h

Vernissage de l'exposition «Dieux, Génies, Démons d'Égypte».

Pour les familles. *Histoires de dieux*.

À partir de 5 ans.

2 €/ participant (max. 2 adultes par enfant).

Voir p. 15.

### Dimanche 29 • 14h

Activité «Japon».

Pour le public individuel.

2 €/ personne. Voir p. 7.

## JUIN

### Dimanche 5 • 10h30-12h30

*Apéro muséal*.

Pour le public individuel.

2 €/ personne. Voir p. 14.

### Dimanche 5 • 14h30-16h

Visite *Vers l'infini et l'au-delà*.

Pour les familles.

À partir de 5 ans.

2 €/ personne. Voir p. 15.

### Dimanche 19 • 14h

Activité «Japon».

Pour le public individuel.

2 €/ personne. Voir p. 7.

## «Cercle royal des Amis de Mariemont»

L'association a pour objectif la mise en valeur du Musée royal de Mariemont, en faisant connaître ses collections à un large public, par le mécénat et par l'acquisition d'œuvres au bénéfice du musée.

**Adhésion:** verser le montant de la cotisation sur le **compte BE45 800-2247307-89 des Amis de Mariemont à 7140 La Hestre**, avec la mention «Cotisation»: 5€ la cotisation 6-12 ans; 8€ la cotisation 13-18 ans; 10€ la cotisation - 30 ans; 20€ la cotisation individuelle; 25€ la cotisation familiale (2 adultes + enfants mineurs). Vous pouvez également nous soutenir en versant un don de 40€ minimum, avec la mention «Don». Les dons au Cercle bénéficient de l'exonération fiscale.

**Privilèges:** un accès permanent aux collections et expositions du musée; six conférences gratuites par an; tarifs avantageux lors de visites guidées, spectacles et autres activités du musée et de l'asbl; invitation à toutes les manifestations organisées par le musée, ainsi qu'à des activités réservées aux membres (conférences, visites, excursions, etc.); *Bulletin d'information trimestriel* gratuit; réduction à la boutique du musée de 10% sur les publications et moulages du Musée de Mariemont; réduction de 50% sur certaines activités organisées par le musée. Sur présentation de leur carte de membre, les Amis bénéficient d'une entrée gratuite pour une entrée payante aux spectacles du Foyer culturel de Manage (foyer-culturel@manage-commune.be - 0032 (0)64 54 03 46).

**Contact:** rue de Jolimont 27 - B-7170 La Hestre  
0032 (0)64 88 24 37 (tél. du mardi au vendredi de 9 h à 17 h uniquement) • 0032 (0)64 26 03 47 (fax).  
Courriel: amis@musee-mariemont.be

## Bibliothèque

0032 (0)64 27 37 57 - 27 37 78  
bibliotheque@musee-mariemont.be

La bibliothèque du Musée royal de Mariemont est **ouverte** du mardi au vendredi ainsi que certains samedis. D'octobre à mars de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 16 h 45, **fermée** à 16 h le vendredi. D'avril à septembre de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h 45, **fermée** à 16 h le vendredi.

### Dates des samedis d'ouverture

12, 19 mars - 16, 23, 30 avril - 21, 28 mai.

## Renseignements

Pour tout renseignement concernant nos activités, n'hésitez pas à nous écrire ou à nous téléphoner:

**Service Communication**  
0032 (0)64 27 37 44 - 27 37 58  
0032 (0)64 27 37 41 (le week-end)  
rp@musee-mariemont.be

**Service pédagogique**  
0032 (0)64 27 37 84  
sp@musee-mariemont.be

**Atelier du Livre**  
0032 (0)64 27 37 00 ou 42  
atelierdulivre@musee-mariemont.be

**Votre correspondante: Nadia CORAZZINI**

## Adresse générale

Musée royal de Mariemont,  
Chaussée de Mariemont 100  
B - 7140 Morlanwelz  
0032 (0)64 21 21 93 (tél.) • 0032 (0)64 26 29 24 (fax)  
info@musee-mariemont.be - www.musee-mariemont.be

## INFORMATIONS P R A T I Q U E S

Parc OUVERT tous les jours à 9h d'avril à septembre, à 10h d'octobre à mars. FERMÉ à 17h de novembre à mars, à 18h d'avril à octobre (19h les dimanches et jours fériés de mai à août). Accès interdit aux chiens et aux vélos.

Musée OUVERT tous les jours sauf les lundis non fériés; d'avril à septembre de 10h à 18h et d'octobre à mars de 10h à 17h; FERMÉ le 1<sup>er</sup> janvier et le 25 décembre.

Entrée aux collections permanentes et expositions temporaires: 5 €. Réductions possibles: voir [www.musee-mariemont.be](http://www.musee-mariemont.be). Entrée gratuite aux expositions temporaires et permanentes les premiers dimanches du mois.

Brasserie: les jours d'ouverture du musée de 11h à 15h ou sur réservation: 064 27 37 63 ou [laterrasse@musee-mariemont.be](mailto:laterrasse@musee-mariemont.be).

Bibliothèque de documentation (100 000 ouvrages) ouverte du mardi au vendredi, ainsi que certains samedis (voir p. 31).

### ACCÈS

**E 19:** sortie 20 (Feluy), direction > Thuin par N59 puis Mariemont.

**E 42:** sortie 18b (Chapelle-lez-Herlaimont), direction: Thuin par N59 puis Mariemont.

**Gares de La Louvière-centre:** bus 82, **de La Louvière-sud:** bus 30, direction: Morlanwelz - Arrêt: La Hestre-écoles.

Retrouvez les Bulletins du Musée royal de Mariemont sur [www.musee-mariemont.be](http://www.musee-mariemont.be) à la page «Publications».

Retrouvez également notre actualité sur

